

<p>Valstybės įmonė Registrų centras, juridinio asmens kodas 124110246, (toliau – Užsakovas), atstovaujama finansų ir administravimo direktoriaus Sergejaus Ignatjevo, veikiančio pagal Valstybės įmonės Registrų centro generalinio direktoriaus 2019 m. rugpjūčio 19 d. įsakymo Nr. VE-398 „Dėl pavedimo pasirašyti sutartis“ 1.1.8 papunktį,</p> <p>ir</p> <p>Mark My Words Tomasz Pabich, juridinio asmens kodas 100539061 (toliau – Tiekėjas), atstovaujama generalinio direktoriaus, Tomasz Pabich, toliau Užsakovas ir Tiekėjas kartu vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi,</p>	<p>The State Enterprise Centre of Registers, legal entity code 124110246, (hereinafter referred to as the Customer), represented by Sergejus Ignatjevas, Director of Finance and Administration, acting in accordance with Point 1.1.8 of Order No VE-398 of the Director General of the State Enterprise Centre of Registers as of 19 August 2019 On Entrustment to Sign Agreements,</p> <p>and</p> <p>Mark My Words Tomasz Pabich, legal entity code 100539061, (hereinafter referred to as the Provider), represented by Chief Executive Officer, Tomasz Pabich;</p> <p>Hereinafter the Customer and the Provider are collectively referred to as the Parties, and each individually as a Party;</p>
<p>vadovaudamiesi valstybės įmonės Registrų centro pirkimų organizatoriaus sprendimu, kuriuo Tiekėjo pasiūlymas (toliau – Pasiūlymas) pateiktas neskelbiamos apklausos raštu vykdytame „Jira BigPicture Enterprise mokymų“ viešajame pirkime (toliau - Pirkimas) buvo pripažintas laimėjusiu (2021-08-25 pažyma Nr. PŽ-256 (5.11 E)), sudarė šią Paslaugų viešojo pirkimo-pardavimo sutartį (toliau – Sutartis).</p>	<p>Pursuant to the decision of the Organiser of the Procurement Procedure of the State Enterprise Centre of Registers, which assessed the Provider's Tender Bid (hereinafter referred to as the Tender Bid), submitted in the public procurement for the Jira BigPicture Enterprise Training, which was performed by way of an interview survey without publication of a contract notice (hereinafter referred to as the Procurement), as the successful (Certificate No PŽ-256 (5.11 E)), have entered into this Public Procurement-Sale Contract for the Services (hereinafter referred to as the Contract).</p>
<p>1. SUTARTIES DALYKAS</p> <p>1.1. Sutarties dalykas - Jira BigPicture Enterprise mokymų paslaugos (toliau – Paslaugos). Paslaugų aprašymas ir kiti reikalavimai Paslaugoms nustatyti Sutartyje, įskaitant, bet neapsiribojant Sutarties 1 priedu „Techninė specifikacija“ (toliau – Techninė specifikacija) ir Pasiūlymu.</p>	<p>1. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT</p> <p>1.1. The subject matter of the Contract shall be Jira BigPicture Enterprise Training Services (hereinafter referred to as the Services). Description of the Services and other requirements for the Services are specified in the Contract, including but not limited to Annex 1 “Technical Specification” (hereinafter referred to as the Technical Specification) to the Contract and the Tender Bid.</p>
<p>2. PASLAUGŲ SUTEIKIMO TERMINAI</p>	<p>2. TERMS FOR PROVISION OF THE SERVICES</p>



<p>2.1. Paslaugos pagal Sutartį turi būti suteiktos ne vėliau kaip per 3 mėnesius, laikantis Techninėje specifikacijoje nustatytų Paslaugų tiekimo terminų.</p> <p>2.2. Paslaugų teikimo vieta – Vinco Kudirkos g. 18-3, Vilnius.</p>	<p>2.1. Services under the Contract must be provided [granted no later than 3 months] in accordance with the terms for provision of the Services specified in the Technical Specification.</p> <p>2.2. Place for provision of the Services shall be at V. Kudirkos g. 18-3, Vilnius.</p>
<p>3. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS</p> <p>3.1. Užsakovas įsipareigoja:</p> <p>3.1.1. priimti Sutartyje nustatytais terminais ir tvarka Tiekėjo suteiktas Paslaugas, atitinkančias Techninės specifikacijos nustatytus reikalavimus;</p> <p>3.1.2. sumokėti Tiekėjui už priimtas Paslaugas Sutartyje nustatytą kainą Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka;</p> <p>3.2. Užsakovas įsipareigoja tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir Lietuvos Respublikoje galiojančiuose teisės aktuose.</p> <p>3.3. Užsakovas turi teisę:</p> <p>3.3.1. reikalauti, kad Tiekėjas tinkamai ir laiku vykdytų įsipareigojimus, nurodytus Sutartyje bei Lietuvos Respublikoje galiojančiuose teisės aktuose;</p> <p>3.3.2. neapmokėti Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančių sąskaitų, jeigu Tiekėjas jas pateikia ne Sutarties 4.3. punkte numatytais priemonėmis.</p> <p>3.4. Tiekėjas įsipareigoja:</p> <p>3.4.1. tinkamai ir kokybiškai suteikti Paslaugas, atitinkančias Techninės specifikacijos nustatytus reikalavimus, Sutartyje nustatytais terminais ir tvarka;</p> <p>3.4.2. Užsakovo reikalavimu, per Užsakovo nurodytą terminą pateikti Užsakovui visą informaciją ar dokumentus ir (ar) ataskaitą apie Sutarties vykdymo eigą;</p> <p>3.4.3. užtikrinti iš Užsakovo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą;</p> <p>3.4.4. Tiekėjas įsipareigoja tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir Lietuvos Respublikoje galiojančiuose teisės aktuose.</p>	<p>3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p> <p>3.1. The Customer undertakes to:</p> <p>3.1.1. Accept the Services provided by the Provider within the terms and in accordance with the procedure established in the Contract, which comply with the requirements established in the Technical Specification;</p> <p>3.1.2. Pay the Provider for the accepted Services the price specified in the Contract under the terms and conditions as well as in accordance with the procedure established in the Contract;</p> <p>3.2. The Customer undertakes to perform properly other obligations provided for in the Contract and legal acts that are in force in the Republic of Lithuania.</p> <p>3.3. The Customer shall have the right:</p> <p>3.3.1. To demand that the Provider duly and timely fulfilled the obligations specified in the Contract and legal acts that are in force in the Republic of Lithuania;</p> <p>3.3.2. Not to pay the invoices that do not comply with the European electronic invoicing standard if the Provider submits them using other means than specified in Point 4.3. of the Contract.</p> <p>3.4. The Provider undertakes to:</p> <p>3.4.1. Provide the Services that meet the requirements set forth in the Technical Specification in an appropriate and high-quality manner within the terms and in accordance with the procedure established in the Contract;</p> <p>3.4.2. At the request of the Customer, provide the Customer with all information or documents and/or</p>

<p>3.5. Tiekėjas turi teisę:</p> <p>3.5.1. reikalauti, kad Užsakovas tinkamai ir laiku vykdytų kitus įsipareigojimus, nurodytus Sutartyje ir Lietuvos Respublikoje galiojančiuose teisės aktuose.</p>	<p>a report on the progress of the Contract within the term specified by the Customer;</p> <p>3.4.3. Ensure confidentiality and protection of the information received from the Customer during the performance of the Contract and related to the performance of the Contract;</p> <p>3.4.4 The Provider undertakes to execute properly other obligations provided for in the Contract and legal acts that are in force in the Republic of Lithuania.</p> <p>3.5. The Provider shall have the right:</p> <p>3.5.1. To demand that the Customer properly and timely performed other obligations specified in the Contract and legal acts that are in force in the Republic of Lithuania.</p>
<p>4. SUTARTIES KAINA IR MOKĖJIMO TVARKA</p> <p>4.1. Sutarčiai taikoma fiksuotos kainos kainodara (vadovaujantis Kainodaros taisyklių nustatymo metodika, patvirtinta Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus 2017 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. 1S-95 „Dėl kainodaros taisyklių nustatymo metodikos patvirtinimo“).</p> <p>4.2. Pradinės Sutarties vertė: be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – PVM) – 6000 Eur (šeši tūkstančiai); Šioje Sutartyje Pradinės Sutarties vertė yra lygi Pasiūlymo kainai be PVM, nurodytai už visą Sutartyje nurodytą perkamų Paslaugų kiekį ir (ar) apimtį.</p> <p>4.3. Vykdam Sutartį, sąskaitos faktūros teikiamos tik elektroniniu būdu, per Sutarties 4.4. punkte nurodytą terminą. Elektroninės sąskaitos faktūros, atitinkančios Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą ir sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (OL 2017 L 266, p. 19) (toliau – Europos elektroninių sąskaitų faktūrų</p>	<p>4. CONTRACT PRICE AND PAYMENT PROCEDURE</p> <p>4.1. A fixed price scheme shall apply to the Contract (pursuant to the Methodology for Setting Pricing Rules approved by Order No 1S-95 of the Director of the Public Procurement Office as of 28 June 2017 On Approval of the Methodology for Setting Pricing Rules).</p> <p>4.2. The initial Contract Value shall be: excluding Value Added Tax (hereinafter referred to as the VAT) – 6000 EUR (six thousand); In this Contract, the initial Contract Value shall amount to the Tender Bid price, excluding VAT, quoted for full quantity and/or scope of the procured Services specified in the Contract.</p> <p>4.3. During the performance of the Contract, invoices shall be submitted only electronically within the term specified in Point 4.4 of the Contract. Electronic invoices complying with the European standard for electronic invoicing, the reference of which was published in the Commission Implementing Decision (EU) 2017/1870 of 16 October 2017 on the publication of the reference of the European standard on electronic invoicing and the list of its syntaxes pursuant to Directive</p>

200

<p>standartas), teikiamos Tiekėjo pasirinktomis priemonėmis. Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančios elektroninės sąskaitos faktūros gali būti teikiamos tik naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis. Išankstinio mokėjimo sąskaitas (jeigu Sutarties 4 skyriuje „Sutarties kaina ir mokėjimo tvarka“ yra numatytas avanso mokėjimas) Tiekėjas privalo pateikti šiame Sutarties punkte nustatyta tvarka.</p> <p>4.4. Abiem šalims pasirašius Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą, Tiekėjas įsipareigoja Sutarties 4.3. punkte numatytais priemonėmis ne vėliau kaip per 5 (penkis) kalendorines dienas pateikti Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą ir sąskaitą faktūrą. Užsakovas sumoka Tiekėjui už tinkamai ir kokybiškai suteiktas Paslaugas mokėjimo pavedimu, lėšas pervesdamas į Tiekėjo Sutartyje nurodytą banko sąskaitą, ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo sąskaitos faktūros priėmimo dienos.</p>	<p>2014/55/EU of the European Parliament and of the Council (OJ 2017 L 266, p. 19) (hereinafter referred to as the European Electronic Invoicing Standard) shall be submitted using the means chosen by the Provider. Electronic invoices that do not comply with the European Electronic Invoicing Standard can only be submitted using the Information System e-Invoice. Invoices for advance payment (if Chapter 4 “Contract Price and Payment Procedure” in the Contract provides for advance payment) must be submitted by the Provider in accordance with the procedure set forth in this Point of the Contract.</p> <p>4.4. When both Parties sign the Statement on Transfer and Acceptance of the Services, the Provider undertakes to submit the Statement on Transfer and Acceptance of the Services and the invoice not later than within 5 (five) calendar days by the means provided for in Point 4.3 of the Contract. The Customer shall pay the Provider for the Services provided in the proper and qualitative manner by the payment order, transferring the funds to the account in the bank specified by the Provider in the Contract not later than within 30 (thirty) calendar days from the date of acceptance of the invoice.</p>
<p>5. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS</p> <p>5.1. Užsakovas nereikalauja, kad Sutarties įvykdymas būtų užtikrinamas Lietuvos Respublikoje ar užsienio valstybėje registruoto banko ar kitos kredito įstaigos išduota Sutarties sąlygų įvykdymo užtikrinimo garantija, draudimo bendrovės išduotu laidavimo draudimo raštu, arba Tiekėjo išduota garantija deponuojant lėšas Užsakovo banko sąskaitoje.</p>	<p>5. PERFORMANCE GUARANTEE OF THE CONTRACT</p> <p>5.1. The Customer shall not require the performance of the Contract to be secured by a performance guarantee issued by a bank or other credit institution registered in the Republic of Lithuania or a foreign country, a letter of payment guarantee issued by the insurance company, or a guarantee issued by the Provider by depositing funds in the Customer’s bank account.</p>
<p>6. PASLAUGŲ PERDAVIMO IR PRIĖMIMO TVARKA</p>	<p>6. PROCEDURE FOR TRANSFER AND ACCEPTANCE OF THE SERVICES</p> <p>6.1. The result of the Services shall be transferred to the Customer by signing the Statement on Transfer</p>

<p>6.1. Paslaugų teikimo rezultatas Užsakovui perduodamas Sutarties šalims pasirašant Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą.</p> <p>6.2. Tiekėjas, įvykdamas Sutartyje numatytus įsipareigojimus, turi kreiptis į Užsakovą dėl Paslaugų rezultato Užsakovui perdavimo ir Paslaugų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo. Užsakovas įsipareigoja priimti tinkamai ir laiku suteiktas Paslaugas, pasirašydamas Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo Tiekėjo kreipimosi dienos, arba per šį terminą nurodyti suteiktų Paslaugų trūkumus Tiekėjui.</p>	<p>and Acceptance of the Services by the Parties to the Contract.</p> <p>6.2. Having fulfilled the obligations provided for in the Contract, the Provider shall communicate with the Customer regarding the transfer of the result of the Services to the Customer and signing of the Statement on Transfer and Acceptance of the Services. The Customer undertakes to accept the properly and timely provided Services by signing the Statement on Transfer and Acceptance of the Services not later than within 5 (five) working days from the date of the Provider’s communication, or to indicate the shortcomings of the provided Services to the Provider within the mentioned term.</p>
<p>7. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ</p> <p>7.1. Šalys atsako už tai, kad Sutarties sąlygos būtų tinkamai vykdomos. Šalių atsakomybė yra nustatoma pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus ir Sutartį.</p> <p>7.2. Tiekėjas privalo atlyginti Užsakovui dėl netinkamos kokybės suteiktų Paslaugų atsiradusią žalą.</p> <p>7.3. Užsakovui laiku nesumokėjus Tiekėjui dėl Užsakovo kaltės, Tiekėjas turi teisę reikalauti 0,02 (dviejų šimtųjų) proc. dydžio delspinigių už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną nuo vėluojamos sumokėti sumos.</p> <p>7.4. Jeigu Tiekėjas nevykdo, netinkamai vykdo ar vėluoja vykdyti sutartinius įsipareigojimus per Sutartyje ir (ar) Techninėje specifikacijoje nurodytus terminus, Užsakovui raštu pareikalavus, Tiekėjas turi sumokėti 0,02 (dviejų šimtųjų) proc. dydžio delspinigių nuo pradinės Sutarties vertės, nurodytos Sutarties 4.2. punkte, už kiekvieną uždelstą vykdyti ar ištaisyti netinkamai vykdomus sutartinius įsipareigojimus dieną. Užsakovas delspinigių Tiekėjui gali išskaičiuoti iš Tiekėjui pagal Sutartį mokėtinų sumų.</p>	<p>7. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</p> <p>7.1. The Parties shall be responsible for proper performance of the obligations set forth in the Contract. The responsibility of the Parties shall be established pursuant to legal acts of the Republic of Lithuania, which are in force, and the Contract.</p> <p>7.2. The Provider shall indemnify the Customer for the damage caused by the Services provided, which were of improper quality.</p> <p>7.3. If the Customer fails to pay the Provider in due time, and such delay is caused by the Customer, the Provider shall have the right to claim a default interest of 0.02% (two hundredths) on the outstanding amount for each calendar day of delay.</p> <p>7.4. If the Provider fails to perform, improperly performs or delays in performing the contractual obligations within the terms specified in the Contract and/or the Technical Specification, upon the Customer’s written request, the Provider shall pay a default interest of 0.02% (two hundredths) on the initial Contract Value specified in Point 4.2 of the Contract for each day of delay in the performance or correction of improper performance of contractual obligations. The Customer may deduct default interest from the amounts payable to the Provider under the Contract.</p>

<p>7.5. Delspinigių sumokėjimas neatleidžia Sutarties šalių nuo pareigos vykdyti Sutartyje priimtus įsipareigojimus.</p> <p>7.6. Nutraukus Sutartį dėl Tiekėjo padaryto esminio Sutarties pažeidimo, Tiekėjas privalo sumokėti 10 proc. pradinės Sutarties vertės dydžio baudą, kuri laikytina minimaliais Užsakovo nuostoliais. Baudos sumokėjimas nesiejamas su visišku Užsakovo patirtų nuostolių atlyginimu ir neatleidžia Tiekėjo nuo pareigos juos visiškai atlyginti. Užsakovas turi teisę išskaičiuoti baudą iš Tiekėjui mokėtinų sumų, o jei mokėtinų sumų nėra, Tiekėjas privalo sumokėti baudą per 5 (penkias) darbo dienas nuo Užsakovo rašytinio pareikalavimo gavimo dienos.</p>	<p>7.5. Payment of default interest shall not exempt the Parties from the duty to perform the obligations assumed in the Contract.</p> <p>7.6. If the Contract is terminated due to its material breach, which was caused by the Provider, the Provider shall pay a penalty amounting to 10% of the initial Contract Value, which is considered the minimum loss of the Customer. Payment of the penalty shall not be related to full compensation for the loss incurred by the Customer and shall not exempt the Provider from the duty to compensate the loss in full. The Customer shall have the right to deduct the penalty amount from the amounts payable to the Provider, and if there are no amounts payable, the Provider must pay the penalty amount within 5 (five) working days from the date of receipt of the Customer's written request.</p>
<p>8. NENUGALIMOS JĖGOS (FORCE MAJEURE) APLINKYBĖS</p> <p>8.1. Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą, jeigu ji įrodo, kad Sutartis nevykdyta dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui (force majeure).</p> <p>8.2. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso (toliau – Civilinis kodeksas) 6.212 straipsnyje ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 „Dėl atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklių patvirtinimo“.</p>	<p>9. FORCE MAJEURE</p> <p>8.1. A Party shall be exempted from liability for non-performance of the Contract if it proves that the Contract was not performed due to circumstances beyond its control and such circumstances could not be reasonably foreseen at the time of concluding the Contract, and that it could not prevent these circumstances or their consequences (force majeure).</p> <p>8.2. Force majeure shall be considered to be the circumstances defined in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as the Civil Code) and the Rules Governing the Release from Liability in the Event of Force Majeure approved by Resolution No 840 of the Government of the Republic of Lithuania as of 15 July 1996 On Approval of the Rules Governing the Release from Liability in the Event of Force Majeure.</p>
<p>9. SUTARTIES GALIOJIMAS, NUTRAUKIMAS IR KEITIMAS</p> <p>9.1. Sutartis įsigalioja ją pasirašius abiem šalims.</p> <p>9.2. Sutartis gali būti nutraukta:</p> <p>9.2.1. rašytiniu abipusiu šalių susitarimu;</p>	<p>9. VALIDITY, TERMINATION AND AMENDMENT OF THE CONTRACT</p> <p>9.1. The Contract shall enter into force from the date of signing it by both Parties.</p> <p>9.2. The Contract may be terminated:</p>

<p>9.2.2. Sutartyje nustatytais atvejais ir tvarka;</p> <p>9.2.3. kitais Civilinio kodekso nustatytais atvejais.</p> <p>9.3. Užsakovas, nesikreipdamas į teismą, gali vienašališkai nutraukti Sutartį, raštu įspėjęs Tiekėją prieš 10 (dešimt) kalendorinių dienų, jeigu:</p> <p>9.3.1. Tiekėjui iškeliami restruktūrizavimo arba bankroto byla, Tiekėjas likviduojamas, sustabdo savo ūkinę veiklą arba kai įstatymuose ar kituose teisės aktuose nustatyta tvarka susidaro analogiška situacija, ir šios aplinkybės trukdo tinkamai laiku vykdyti Sutartimi priimtus įsipareigojimus; esant esminiam Sutarties pažeidimui, kaip tai numatyta Sutartyje ir (ar) Civiliniame kodekse;</p> <p>9.3.2. Sutartis buvo pakeista pažeidžiant Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo (toliau – Viešųjų pirkimų įstatymas) 89 straipsnį;</p> <p>9.3.3. paaiškėjo, kad Tiekėjas, su kuriuo sudaryta Sutartis, turėjo būti pašalintas iš Pirkimo procedūros pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 1 dalį;</p> <p>9.3.4. paaiškėjo, kad su Tiekėju neturėjo būti sudaryta Sutartis dėl to, kad Europos Sąjungos Teisingumo Teismas procese pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 258 straipsnį pripažino, kad nebuvo įvykdyti įsipareigojimai pagal Europos Sąjungos steigiamąsias sutartis ir Direktyvą 2014/24/ES;</p> <p>9.3.5. Lietuvos Respublikos Vyriausybė Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo nustatyta tvarka priima sprendimą, patvirtinantį, kad Sutartis (jo pakeitimas) laikomas keliančiu riziką ar neatitinka nacionalinio saugumo interesų;</p> <p>9.4. Užsakovas, be išankstinio įspėjimo gali nutraukti Sutartį vienašališkai dėl esminio sutarties pažeidimo ir reikalauti atlyginti nuostolius, jeigu:</p> <p>9.4.1. Tiekėjas vėluoja pradėti teikti Paslaugas daugiau kaip 2 (dvi) savaites;</p> <p>9.4.2. delspinigių dydis pasiekia 3,6 (tris ir šešias dešimtąsias) proc. pradinės Sutarties vertės;</p>	<p>9.2.1. By written agreement of both Parties;</p> <p>9.2.2. In cases and subject to the procedure established in the Contract;</p> <p>9.2.3. In other cases provided for in the Civil Code.</p> <p>9.3. The Customer may unilaterally terminate the Contract without recourse to the court by notifying the Provider in writing before 10 (ten) calendar days if:</p> <p>9.3.1. Restructuring or bankruptcy proceedings were instituted against the Provider; the Provider is liquidated, suspends its economic activity, or when a similar situation arises in accordance with the procedure established by laws or other legal acts, and these circumstances hinder the timely performance of obligations under the Contract;</p> <p>9.3.2. The Contract was amended in infringement of Article 89 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as the Law on Public Procurement);</p> <p>9.3.3 It appeared that that the Provider with whom the Contract was concluded had to be excluded from the Procurement Procedure in accordance with Article 46 (1) of the Law on Public Procurement;</p> <p>9.3.4. It turned out that the Contract should not have been concluded with the Provider because the Court of Justice of the European Union in proceedings under Article 258 of the Treaty on the Functioning of the European Union recognised that obligations under the Treaties establishing the European Union and Directive 2014/24 / EU had not been fulfilled;</p> <p>9.3.5. The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the procedure established by the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, adopts a decision confirming that the Contract (its amendment) is considered to pose a risk or does not comply with national security interest.</p>
---	--

<p>9.4.3. Tiekėjas, siekdamas sudaryti Sutartį su Užsakovu, buvo sudaręs susitarimą, neleistinai ribojantį konkurenciją;</p> <p>9.4.4. Tiekėjas Sutarties vykdymo metu įtraukiamas į nepatikimų tiekėjų sąrašą arba subtiekieju pasitelkia asmenį, įtrauktą į nepatikimų tiekėjų sąrašą;</p> <p>9.4.5. jeigu Tiekėjas be išankstinio raštiško Užsakovo sutikimo pakeitė jungtinės veiklos partnerį;</p> <p>9.5. Užsakovas Sutarties galiojimo laikotarpiui neatlikdamas naujos pirkimo procedūros gali inicijuoti sutarties pakeitimus, kurių vertė neviršija 10 procentų pradinės sutarties vertės nurodytos Sutarties 4.2. p. ir pakeitimu iš esmės nepakeičiamas Sutarties pobūdis.</p> <p>9.6. Kitos Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos Sutartyje ir Viešųjų pirkimų įstatyme nustatyta tvarka ir atvejais. Sutarties keitimas galioja tik tuo atveju, jeigu jis yra sudaromas rašytiniu Sutarties šalių susitarimu. Šalių susitarimai dėl Sutarties keitimo tampa neatskiriama Sutarties dalimi.</p>	<p>9.4. The Customer may, without prior notice, terminate the Contract unilaterally due to a material breach of the Contract and claim damages if:</p> <p>9.4.1. The Provider was late in starting to provide the Services for more than [2 (two) weeks];</p> <p>9.4.2. The rate of default interest reached 3.6% (three and six tenths) of the initial Contract Value;</p> <p>9.4.3. In order to conclude the Contract with the Customer, the Provider had entered into an agreement that unlawfully restricted competition;</p> <p>9.4.4. During the performance of the Contract, the Provider was included in the list of unreliable providers or used the person as a sub-provider, who was included in the list of unreliable providers;</p> <p>9.4.5. The Provider had changed the joint venture partner without the prior written consent of the Customer.</p> <p>9.5. During the term of the Contract, the Customer may initiate amendments to the Contract without performing a new procurement procedure, value of which does not exceed 10% of the initial Contract Value specified in Point 4.2 of the Contract, and the amendment does not substantially alter the nature of the Contract.</p> <p>9.6. Other terms and conditions of the Contract may be changed during the term of the Contract in accordance with the procedure and cases established in the Contract and the Law on Public Procurement. An amendment to the Contract shall be valid only if it is concluded by written agreement of the Parties thereto. The agreements of the Parties on the amendment of the Contract shall be an integral part of the Contract.</p>
<p>10. SUBTIEKĖJAI IR JŲ KEITIMO TVARKA</p> <p>10.1. Sudarius Sutartį, tačiau ne vėliau negu Sutartis pradeda vykdyti, Tiekėjas įsipareigoja Užsakovui pranešti tuo metu žinomų subtiekiejų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus. Tiekėjas taip pat privalo informuoti apie minėtos informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo</p>	<p>10. SUB-PROVIDERS AND PROCEDURE FOR THEIR CHANGE</p> <p>10.1. Upon conclusion of the Contract but not later than the date on which the Contract commences, the Provider shall undertake to notify the Customer of the names, contact details of sub-providers and their representatives known at that time. The Provider</p>

<p>metu, taip pat apie naujus subtiekejus, kuriuos jis ketina pasitelkti vėliau.</p>	<p>must also inform about any changes in this information during the entire period of performance of the Contract, as well as of any new sub-providers that it intends to involve later.</p>
<p>11. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS</p> <p>11.1. Visi Paslaugų rezultatai (jei tokie sukuriami), kaip numatyta Sutarties priede Nr. 1, ir su jais susijusios teisės, įgytos vykdant Sutartį, įskaitant autorių turtines (nurodytas Lietuvos Respublikos autorių ir gretutinių teisių įstatymo 15 str.) ir pramoninės nuosavybės teises ar kitas intelektinės nuosavybės teises, išskyrus asmenines neturtines teises į intelektinės veiklos rezultatus, yra Užsakovo nuosavybė.</p> <p>11.2. Paslaugų teikėjas užtikrina, kad jokios trečiųjų asmenų teisės nėra pažeidžiamos Sutarties vykdymo metu ir Sutarties vykdymui nėra naudojami intelektinės nuosavybės teisės saugomi objektai, į kuriuos Paslaugų teikėjas neturi intelektinės nuosavybės teisių.</p> <p>11.3. Autorių turtinės teisės į visus Paslaugų rezultatus Užsakovui pereina nuo galutinio Paslaugų perdavimo-priėmimo akto pasirašymo be trūkumų momento.</p> <p>11.4. Paslaugų teikėjas įsipareigoja atlyginti Užsakovui nuostolius, patirtus dėl trečiųjų šalių ieškinių dėl patentinių, prekių ženklų, autorių ir gretutinių teisių pažeidimų, kylančių dėl Sutarties vykdymo ir/ar Paslaugų rezultato.</p> <p>11.5. Paslaugų teikėjas nedelsdamas praneša Užsakovui apie tai, kad jam yra pateiktas ieškinytis ar bet koks kitas reikalavimas dėl bet kokių su Sutartimi susijusių autorių teisių ir intelektinės nuosavybės teisės pažeidimo ar įtariamo pažeidimo.</p>	<p>11. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</p> <p>11.1. All results of the Services (if any), as provided for in Annex 1 to the Contract, and the related rights acquired during the performance of the Contract, including economic rights (copyright) of authors (referred to in Article 15 of the Law on Copyright and Related Rights of the Republic of Lithuania) and industrial property rights or other intellectual property rights, except for moral rights to the results of intellectual activity, shall be the property of the Customer.</p> <p>11.2. The Service Provider shall ensure that no rights of third parties are infringed during the performance of the Contract and that the objects protected by intellectual property rights, to which the Service Provider does not have intellectual property rights, are not used for the performance of the Contract.</p> <p>11.3. The economic rights (copyright) of authors to all the results of the Services shall pass to the Customer from the moment of signing the final Statement on Transfer and Acceptance of the Services without defects.</p> <p>11.4. The Service Provider undertakes to indemnify the Customer for losses incurred due to third party claims for infringement of patents, trademarks, copyrights and related rights arising from the performance of the Contract and/or related to the result of the Services.</p> <p>11.5. The Service Provider shall immediately notify the Customer that an action or any other claim has been brought against it for any infringement or suspected infringement of copyright and intellectual property rights related to the Contract.</p>
<p>12. ASMENS DUOMENŲ TVARKYMAS</p> <p>12.1. Vykdydamos Sutartį šalys įsipareigoja asmens duomenų tvarkymą vykdyti teisėtai – laikantis</p>	<p>12. PERSONAL DATA PROCESSING</p> <p>12.1. When executing the Contract, the Parties undertake to process personal data lawfully in</p>

<p>Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 2016/679 (BDAR), Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymo ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių asmens duomenų tvarkymą.</p>	<p>accordance with the General Data Protection Regulation 2016/679 (GDPR), the Law on Legal Protection of Personal Data of the Republic of Lithuania and other legal acts governing the processing of personal data.</p>
<p>13. GINČŲ SPRENDIMO TVARKA</p> <p>13.1. Kiekvieną ginčą, nesutarimą ar reikalavimą, kylantį iš Sutarties ar susijusį su Sutartimi, jos sudarymu, galiojimu, vykdymu, pažeidimu, nutraukimu, šalys spręs derybomis, vadovaudamosi Lietuvos Respublikos teisės aktais. Ginčo, nesutarimo ar reikalavimo nepavykus išspręsti derybomis, jie bus sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose pagal Užsakovo buveinės vietą.</p>	<p>13. DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE</p> <p>13.1. Any dispute, disagreement or claim arising out of or in connection with the Contract, its conclusion, validity, enforcement, breach and termination shall be settled by the Parties through negotiations in accordance with legal acts of the Republic of Lithuania. If the dispute, disagreement or claim cannot be resolved through negotiations, they will be settled in the courts of the Republic of Lithuania according to the place of the Customer's registered office.</p>
<p>14. UŽ SUTARTIES TINKAMĄ VYKDYMĄ ATSAKINGI ASMENYS</p> <p>14.1. Už Sutarties tinkamą vykdymą Tiekėjas skiria atsakingu telefono numeris elektroninio pašto adresas</p> <p>14.2. Už Sutarties tinkamą vykdymą Užsakovas skiria atsakingu telefono numeris elektroninio pašto adresas</p> <p>14.3. Už Sutarties ir jos pakeitimų paskelbimą pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 86 straipsnio 9 dalies nuostatas, Užsakovas skiria atsakingu Pirkimų skyriaus pirkimų specialistė</p>	<p>14. PERSONS RESPONSIBLE FOR PROPER PERFORMANCE OF THE CONTRACT</p> <p>14.1. For proper performance of the Contract, the Provider shall appoint the following responsible person: phone number</p> <p>14.2. For proper performance of the Contract, the Customer shall appoint the following responsible person: phone number e-mail</p> <p>14.3. The Customer shall appoint who will be responsible for the publication of the Contract and its amendments in accordance with the provisions of Article 86(9) of the Law on Public Procurement.</p>
<p>15. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS</p> <p>15.1. Sutarčiai ir visoms iš šios Sutarties atsirandančioms teisėms ir pareigoms taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai bei kiti norminiai teisės aktai. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.</p>	<p>15. FINAL PROVISIONS</p> <p>15.1. The laws of the Republic of Lithuania and other regulatory acts shall apply to the Contract and all the rights and obligations arising from this Contract. The Contract shall be concluded and must be interpreted in accordance with the law of the Republic of Lithuania.</p>

<p>15.2. Visus kitus klausimus, kurie neaptarti Sutartyje, reguliuoja Lietuvos Respublikos teisės aktai.</p> <p>15.3. Tiekėjas neturi teisės perleisti visų arba dalies teisių ir pareigų pagal Sutartį jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos šalies sutikimo.</p> <p>15.4. Šalys supranta ir patvirtina, kad Sutarties ir Sutarties priedų sąlygos nelaikomos konfidencialia informacija. Šalys laiko paslapyje savo kontrahento darbo veiklos principus ir metodus, kuriuos sužinojo vykdamas Sutartį, išskyrus atvejus, kai ši informacija yra vieša arba turi būti atskleista įstatymų numatytais atvejais.</p>	<p>15.2. All other issues not discussed in the Contract shall be governed by legal acts of the Republic of Lithuania.</p> <p>15.3. The Provider shall not have the right to transfer all or part of its rights and obligations under the Contract to any third party without a prior written consent of the other Party.</p> <p>15.4. The Parties understand and confirm that the terms and conditions of the Contract and the Annexes to the Agreement shall not be considered confidential information. The Parties shall keep secret the principles and methods of their contractor's activities, which they have learned during the performance of the Contract, except when this information is public or must be disclosed in cases provided for by laws.</p>		
<p>16. SUTARTIES PRIEDAI</p> <p>16.1. Sutarties priedai yra neatskiriama Sutarties dalis:</p> <p>1 priedas „Techninė specifikacija“.</p> <p>2 priedas „Pasiūlymas“.</p> <p>3 priedas „Paslaugų perdavimo-priėmimo akto forma“.</p>	<p>16. ANNEXES TO THE CONTRACT</p> <p>16.1. Annexes to the Contract shall constitute an integral part of the Contract:</p> <p>Annex 1 "Technical Specification".</p> <p>Annex 2 "Tender Bid".</p> <p>Annex 3 "Template of the Statement for Transfer and Acceptance of the Services"</p>		
<p>15. ŠALIŲ JURIDINIAI ADRESAI, REKVIZITAI IR PARAŠAI</p>	<p>16. LEGAL ADDRESSES, DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES</p>		
<p>UŽSAKOVAS: Valstybės įmonė Registru centras: Lvovo g. 25-101, 09320 Vilnius (8 5) 268 8262 info@registrucentras.lt 124110246 LT241102419 LT94401004240005038 7 AB Luminor bankas</p> <p>Finansų ir administravimo direktorius Sergejus Ignatjevas</p>	<p>TIEKĖJAS: Mark My Words Tomasz Pabich: Poland</p> <p>Generalinis direktorius Tomasz Pabich</p>	<p>CUSTOMER: State Enterprise Centre of Registers Lvovo str. 25-101, 09320 Vilnius (+370 5) 268 8262 info@registrucentras.lt 124110246 LT241102419 LT94401004240005038 7 AB Luminor bank</p> <p>Sergejus Ignatjevas, Director of Finance and Administration</p>	<p>PROVIDER: Mark My Words Tomasz Pabich: Poland</p> <p>Tomasz Pabich, Chief Executive Officer</p>

S. Ignatjevas

Tomasz Pabich

Pol

1 priedas „Techninė specifikacija“.
Annex 1 “Technical Specification”.

MOKYMŲ „JIRA BIGPICTURE ENTERPRISE MOKYMŲ PROGRAMA“ TECHNINĖ SPECIFIKACIJA
TECHNICAL SPECIFICATION FOR JIRA BIGPICTURE ENTERPRISE TRAINING PROGRAMME

<p>1. Pirkimo objektas – Jira BigPicture Enterprise mokymo paslaugų (toliau – BP) ir su pirkimu susijusių paslaugų pirkimas.</p> <p>1.1. Valstybės įmonė Registrų centras (toliau – Pirkejas, Registrų centras) siekdamas Registrų centre padidinti BP naudojimo įgūdžius (planuoti darbus, stebėti resursų apkrovimą, kontroliuoti projekto eigą ir esant poreikiui ją perplanuoti, valdyti rizikas ir išmanyti kt. įrankio galimybes), ketina įsigyti: paslaugas susijusias su pasirengimu mokymams; BP taikymo mokymo paslaugas; mokymų valandas dėl Registrų centro projektų valdymo specifinių situacijų/atvejų nagrinėjimo mokymosi tikslais. Visos įsigyjamos paslaugos išdėstytos 2 punkte Pirkimo objekto apimtyje.</p> <p>1.2. Į mokymų paslaugų apimtį turi būti įtrauktos visos temos, nurodytos papunktyje 2.8., kurioms pasirengiama ir suderinama su Pirkeju iki mokymo paslaugų teikimo pradžios, kaip nurodyta papunktyje 2.7.</p>	<p>1. The object of the procurement is the procurement of Jira BigPicture Enterprise training services (hereinafter referred to as the BP) and procurement-related services.</p> <p>1.1. The State Enterprise Centre of Registers (hereinafter referred to as the Buyer, the Centre of Registers, RC) intends to procure the following services to increase the skills of using BP at the Centre of Registers (to plan activities, monitor strain on resources, control the progress of the project and, if needed, reschedule it, manage risks and learn about other possibilities of using the tool): services related to the preparation for training; training services for using BP; training hours for examining specific situations/cases related to the project management at the Centre of Registers for learning purposes. All services to be procured are described in Point 2 “Scope of the Procurement Object”.</p> <p>1.2. The training services should cover all the topics specified in Point 2.8, which are prepared and agreed with the Buyer before the start of the provision of training services as specified in Point 2.7.</p>
<p>2. Pirkimo objekto apimtyje.</p> <p>2.1. Bendras mokymų dalyvių skaičius – ne daugiau kaip 10 dalyvių (1 nuotolinio mokymosi grupė).</p> <p>2.2. Minimali visos programos ugdymo paslaugų bendra trukmė yra 21 val., įskaitant pasirengimą mokymams, praktines užduotis, kontrolinius klausimus, namų darbus, diskusijas.</p> <p>2.3. Maksimalus mokymosi valandų skaičius per dieną (įskaitant namų darbus) – 5 val.</p> <p>2.4. Mokymai turėtų vykti ne trumpiau kaip 4 pusdienius po ~ 4,5 val.</p> <p>2.5. Mokymai skirti ne pradantiesiems naudotojams, o tiems, kurie jau turi patirties su Jira Software ir BP įskiepiu.</p>	<p>2. Scope of the Procurement Object</p> <p>2.1. The total number of participants in the training is a maximum of 10 participants (one distance-learning group).</p> <p>2.2. The minimum duration of training services covered by the entire program is 21 hour, including preparation for training, practical tasks, check questions, homework and discussions.</p> <p>2.3. The maximum number of study hours per day (including homework) is 5 hours.</p> <p>2.4. Training should last for at least 4 half-days in approximately 4.5 hour sessions.</p>

2.6. Dalyviams skiriamos individualios namų darbų užduotys, kurios vėliau yra aptariamoms.	2.5. Training is targeted not at the beginners, but at those who already have experience with the Jira Software and BP plugin. 2.6. Participants must get individual homework assignments, which are discussed later during the session.
--	---

2.7. PASIRENGIMAS MOKYMAMS (toliau – PM). Tikslas – įvadinis paslaugų teikėjo darbas mokymų pasirengimui. / PREPARATION FOR TRAINING (hereinafter referred to as the PM). The purpose is the introductory work of the Service Provider in preparation for the training.

Nr. / No.	Pavadinimas / Title	Valandų kiekis* / Hours for the Service Provider	Iš Paslaugų teikėjo laukiamas rezultatas / Results expected from the Service Provider
PM.	Pasirengimas mokymams: Preparation for training:	4 val. / 4 h	-
PM.1	Registru centro esamos aplinkos bei projektų valdymo situacijos dokumentų analizė; tipinių projekto valdymo dokumentų pvz. pagal programos dalis (inicijavimo dokumentas, projekto apibrėžimas, projekto valdymo planas, rizikų registras ir pan.); poreikio išsiaiškinimas; mokymo programos/skaidinių derinimas. / Analysis of the documents about the current situation and project management at the Centre of Registers; typical project management documents e.g. according to the parts of the programme (initiation document, project charter, project management plan, risk register, etc.); clarification of the need; discussing and agreeing on the training programme/slides.	1+1 val. / 1+1 h	Paslaugų teikėjas, išanalizavęs Registru centro pateiktą informaciją, kuri reikalinga tinkamam Paslaugų suteikimui, patikslina mokymo medžiagą ir ją suderina su Registru centro atstovais. Į Mokymų medžiagą, tarp nagrinėjamų pavyzdžių turi būti įtraukti realūs Registru centro atvejai (ne mažiau kaip 3). / After analysing the information provided by the Centre of Registers, which is necessary for the proper provision of the Services, the Service Provider shall revise the training material and agree it with the representatives of the Centre of Registers. The training material should include real cases of the Centre of Registers (at least 3) among the analysed examples.
PM.2	Prieš mokymus parengtos galutinės mokymo medžiagos peržiūra ir korektūra / Review and proofreading of the final training material prepared before training	1+1 val. 1+1 h	Paslaugų teikėjas parengia ir su Registru centru suderina bei pateikia mokymo medžiagos patikslintas versijas. / The Service Provider shall prepare revised versions of the training material, agree them with the Centre of Registers and provide them.

*Tiekėjas preliminariai turėtų planuoti ne mažiau kaip 4 val. pasirengimui mokymams. / The Provider should tentatively plan at least 4 hours for the preparation for training.

2.8. PROGRAMA – JIRA BIGPICTURE TAIKYMO MOKYMAI. Tikslas – padidinti BP įrankio naudojimo įgūdžius (planuoti darbus, stebėti resursų apkrovimą, kontroliuoti projekto eigą ir esant poreikiui ją perplanuoti, valdyti rizikas ir išmanyti kt. įrankio galimybes) Registru centro darbuotojams. / PROGRAMME - TRAINING ON JIRA BIGPICTURE APPLICATION. The aim is to increase the skills of the staff of the Centre of Registers in using the BP tool (to plan activities, monitor strain on resources, control the progress of the project and, if needed, reschedule it, manage risks and learn about other possibilities of using the tool).

Nr. / No.	Mokymų temos ir potemės	Training topics and subtopics	Valandų kiekis* paslaugų teikėjui / Hours for the Service Provider
1 diena / Day 1			
BP1 BP pagrindai			
BP1.1	komponenčių (angl. <i>blocks</i>) kūrimas BP	Building blocks of BP	0,5 val. / 1 h
BP1.2	gerosios UI praktikos naudojantis sistema	Best practices for navigating the BP UI	
BP1.3	įrankių juostų ir juose esančių mygtukų reikšmės	Getting comfortable with Programs	
BP1.4	praktinė užduotis (-ys)	Workshop tasks	
BP2 Duomenų vizualizavimas			
BP2.1	BP Gantt pagrindai	Fundamentals of BP Gantt	1,5 val. / 1 h
BP2.1.1	MS Project importas / eksportas, apribojimai / galimybės.	MS Project import and export, possibilities and constraints	
BP2.1.2	Hierarchijos lygiai: jų esmė ir panaudojimas: - angl. <i>Theme</i> -- angl. <i>Initiative</i> --- angl. <i>Epic</i> ---- angl. <i>Story</i> ----- angl. <i>Task</i> ----- angl. <i>Subtask</i>	Hierarchy levels: meaning and examples: - Theme -- Initiative --- Epic ---- Story ----- Task ----- Subtask	
BP2.2	dažniausiai naudojami funkcionalumai	Getting the most out of Gantt functionalities	
BP2.3	BP ir <i>Jira Software</i> sinchronizacija realiuoju laiku	Real-time synchronization between BP and <i>Jira Software</i>	
BP2.4	BP naudojimo subtilybės	Becoming a master of Gantt	
BP2.5	praktinė užduotis (-ys)	Workshop tasks	
BP3 Resursų valdymas			

BP3.1	resursų užimtumo stebėjimas	Clear overview of a Resources workload	
BP3.2	apribojimų šalinimas	Allocation constraints in Resources	
BP3.3	resursų valdymas ir optimizavimas	Optimizing and managing Resources	
BP3.4	resursų valdymas integruojant (synchronizuojant su) <i>Tempo TimeSheets</i> įskiepi. Pagrindinės funkcijos, privalumai ir trūkumai, galimybės.	Resource management by integrating (synchronising with) the Tempo TimeSheets plugin. Main functions, advantages and disadvantages, possibilities.	2 val. / 2 h
BP3.5	Komandų ir asmenų pajėgumų valdymas	Managing the capacity of teams and individuals	
BP3.6	praktinė užduotis (-ys)	Workshop tasks	
BP3.7	I užduoties pristatymas	Presentation and explanation of the 1st homework assignment	0,5 val. / 0,5 h
~1 savaitės pertrauka / ~1 week break			
2 diena / Day 2			
BP4	I Praktinio namų darbo aptarimas	Discussion on the 1st homework, situation analysis, etc.	4 val. / 4 h
3 diena / Day 3			
Working with Agile			
BP5	Darbas pagal Agile	BP Roadmap fundamentals	
BP5.1	BP plano (angl. roadmap) pagrindai	Using roadmap to scale Agile	
BP5.2	plano (angl. roadmap) panaudojimas siekiant plėsti Agile mastą organizacijoje	Synergy between BP and Jira Software	
BP5.3	sinergija tarp BP ir <i>Jira Software</i>	Configuring BP for Agile processes	
BP5.4	BP konfigūravimas Agile procesams	Objective-driven planning	
BP5.5	į tikslus orientuotas planavimas	Workshop tasks	
BP5.6	praktinė užduotis (-ys)	Project tracking	
BP6	Projekto sekimas	Project management with Gantt	
BP6.1	projekto valdymas, remiantis Gantt'u	Gantt's multi-platform compatibility	
BP6.2	Gantt'o platformos funkcionalumai	Effortless reporting with BP	
BP6.3	efektyvumo ataskaitos su BP	Reporting and aggregation options: -Theme (only aggregation) --Initiative (only aggregation) ---Epic (aggregation, reporting?) ----Story (aggregation, reporting?) -----Task (aggregation, reporting) -----Subtask (only reporting)	1 val. / 1 h
BP6.3.1	ataskaitų rengimo ir agregavimo galimybės: - angl. <i>Theme</i> (tik agregavimas) -- angl. <i>Initiative</i> (tik agregavimas) --- angl. <i>Epic</i> (agregavimas, raportavimas?) ---- angl. <i>Story</i> (agregavimas, raportavimas?) ----- angl. <i>Task</i> (agregavimas, raportavimas) ----- angl. <i>Subtask</i> (tik raportavimas)	Unveiling the project management features of BP	
BP6.4	projekto su BP valdymo ypatybės		

BP6.5	praktinė užduotis (-ys)	Workshop tasks	
BP7	Portfelio apžvalga	Portfolio overview	
BP7.1	portfelio peržiūra su BP	Portfolio view in BP	
BP7.2	portfelio lygio rizikų valdymas	Managing Portfolio-level risk	
BP7.3	resursų paskirstymas žvelgiant iš portfelio perspektyvos	Resource allocation with Portfolio insight	
BP7.4	BP konfigūravimas portfelio peržiūrai	Configuring BP for Portfolio overview	
BP7.5	Strategijos įgyvendinimas	Implementation strategy	
BP7.6	Gantt'o suderinamumas su daugeliu platformų - hibridinis vaizdas	Gantt's multi-platform compatibility – hybrid view	
BP7.7	BP programos konfigūravimo strategijos	BigPicture Program setup strategies	
BP7.8	praktinė užduotis (-ys)	Workshop tasks	
BP8	BP administravimas	Advanced administration	
BP8.1	Jira Software laukų (angl. Field) konfigūravimas patogiam BP naudojimui	Jira Software "Field set configuration" (for use with BP)	
BP8.2	egzistuojančių programų priežiūra	Grooming of existing Programs	
BP8.3	dažniausios problemos ir jų šalinimas	Troubleshooting BP interface	
BP8.4	administravimo ypatybės	How to be a happy BigPicture Enterprise administrator	
BP8.5	praktinė užduotis (-ys)	Workshop task	
BP8.6	II praktinio namų darbo pristatymas	Presentation and explanation of the 2nd homework assignment	0,5 val. / 0,5 h
~1 savaitės pertrauka / ~1 week break			
4 diena / Day 4			
BP9	II Praktinio namų darbo aptarimas	Discussion on the 2nd homework, situation analysis, etc.	4 val. / 4 h
Mokymų trukmė valandomis iš viso / Total training duration in hours:			17 val. / 17 h

*Ne mažiau kaip / Not less than.

<p>3. Bendrieji reikalavimai</p> <p>3.1. Paslaugų teikėjo prašoma kartu su kainos pasiūlymu pateikti ir mokymo programos medžiaga, parengtą pagal 2.8 papunktyje aprašytas mokymosi temas ir potemes.</p> <p>3.2. Teikiant kainos pasiūlymą pirkimo objektui, į paslaugų kainą turi būti įskaičiuotos ir numatomų įrankių (išskyrus Jira BP) naudojimo išlaidos, pasiruošimo išlaidos, metodinės medžiagos paruošimo išlaidos ir kt.</p> <p>3.3. Paslaugos teikėjas privalo pateikti dėstytojo CV (jame turi būti konkrečiai nurodyta organizacija, kurioje buvo diegiamas BP ir užsakovo kontaktinis asmuo), kurioje būtų aiškiai įvardinta ne trumpesnė kaip 1 metų darbo patirtis, diegiant Jira BP sprendimą.</p> <p>3.4. Prieš mokymus pateikti parengtą mokymo metodinę medžiagą (itraukiant laisvai prieinamus mokomuosius YouTube vaizdo įrašus, aktualius tinklaraščius, paaiškinimus ir pan.).</p> <p>3.5. Paslaugos teikėjas užtikrina, kad nebūtų pažeistos trečiųjų šalių autoritarius teisės, pateikiant medžiagą mokymams, žr. skyrių sutartyje Intelektinės nuosavybės teisės, bei jis neturės profesinio interesų konflikto dėl perkamų paslaugų.</p> <p>3.6. Mokymo procesas turi būti organizuojamas darbo dienomis.</p> <p>3.7. Paslaugų teikėjas turi užtikrinti galimybę (įskaitant ir įrangos turėjimą) mokymosi metu paslaugas suteikti nuotoliniu būdu per MS Teams platformą. Mokymų metu reikalaujame naudoti MS Teams.</p> <p>3.8. Visų grupių vykdomi mokymai, mokymo dalyvių namų darbų pristatymai per MS Teams platformą bus įrašomi, įrašai naudojami pakartotinio mokymosi tikslams.</p> <p>3.9. Nurodyti specialistai sutarties vykdymo etape gali būti keičiami tik gavus raštiną Pirkėjo sutikimą ir paskiriant, ne žemesnės, nei nustatyta pirkimo dokumentuose, kvalifikacijos ir patirties turinčius Paslaugų teikėjo specialistus.</p> <p>3.10. Paslaugų teikėjas užtikrina, kad ne vėliau kaip per 3 d. d. po mokymų paslaugų suteikimo, perduoda Registru centrui el. forma mokymo medžiagą vidiniam naudojimui.</p>	<p>3. General requirements</p> <p>3.1. Along with the price offer, the Service Provider is requested to submit a curriculum material prepared in accordance with the training topics and subtopics described in Point 2.8.</p> <p>3.2. When submitting the price offer for the procurement object, the price for the services must also include the costs of using the intended tools (except for Jira BP), the costs of preparation for training, the costs of preparation of methodological material, etc.</p> <p>3.3. The Service Provider must provide a CV of the instructor (which must specify the organisation where the BP was implemented and the contact person of the customer), clearly stating at least 1 year of work experience in implementing the Jira BP solution.</p> <p>3.4. To provide the prepared instructional and training materials prior to the training course (including freely available YouTube educational videos, relevant blogs, explanations, etc.).</p> <p>3.5. The Service Provider shall ensure that the copyright of third parties is not infringed when submitting the training material, for more information see Chapter "Intellectual Property Rights" of the Contract, and it shall not have any professional conflicting interests with respect to the procured services.</p> <p>3.6. The training process must be organised on working days.</p> <p>3.7. The Service Provider must ensure the possibility (including the availability of equipment) to provide services remotely during the learning process using the MS Teams platform. We require the use of MS Teams during the training sessions.</p> <p>3.8. The trainings carried out for all groups, the homework presentations of the training participants via the MS Teams platform will be recorded, and the recordings will be used for the purposes of re-learning.</p> <p>3.9. The indicated specialists may be changed during the performance of the Contract only upon a written consent of the Buyer, and the Service Provider shall appoint the specialists</p>
--	--



<p>3.11. Po mokymų kiekvienam dalyviui išduodami pažymėjimai apie Jira BP taikymo programos išklaušymą.</p> <p>3.12. Mokymo paslaugos turės būti suteikiamos per 3 mėn. nuo sutarties pasirašymo. Mokymai pradunami vykdyti ne vėliau kaip per 2 savaites nuo sutarties pasirašymo, mokymai privalo vykti ne mažiau kaip 4 val. per savaitę. Preliminari sutarties pasirašymo data planuojama rugsėjo mėnesį.</p> <p>3.13. Sudarius sutartį, mokymo paslaugų datos (savitės tikslumu) suderinama pridedant prie dalyvių bei paslaugų teikėjo galimybių, bet ne vėliau kaip likus 2 savaitėms iki konkrečių mokymo paslaugų teikimo pradžios.</p>	<p>with qualifications and experience not lower than specified in the procurement documents.</p> <p>3.10. The Service Provider shall ensure that it transfers the training material to the Centre of Registers in electronic format for internal use not later than within 3 business days after the provision of training services.</p> <p>3.11. After the training courses, each participant shall be issued a certificate of attending the courses on Jira BP application programme.</p> <p>3.12. The training services shall be provided within 3 months after signing of the Contract. The training courses shall start within 2 weeks after signing of the Contract at the latest; the training courses must take place at least 4 hours per week. The preliminary date for signing the Contract is scheduled for September.</p> <p>3.13. After concluding the Contract, the dates of training services (to the nearest week) shall be agreed considering the possibilities of the participants and the Service Provider but not later than 2 weeks before starting the provision of specific training services.</p>
--	--

4. Pateikiama papildoma informacija, siekiant pasirošti BP mokymams ir juos adaptuoti pagal Registrų centro poreikius: informacija ir iliustracijos apie įgyvendinamus projektus / Additional information is provided to get ready for the BP trainings and to adapt them to the needs of the Centre of Registers: information and illustrations about the implemented projects.

4.1. Projektų valdymo procesai ir žinių sritis, pagal kurias parengta mokymo programa, sudarytos vadovaujantis Registrų centro projektų valdymo karkasu / Project management processes and areas of knowledge, according to which the training curriculum has been prepared, were developed in accordance with the project management framework of the Centre of Registers:



*	Procesų grupės / Process groups				
	Iničijavimas Initiating	Planavimas Planning	Įgyvendinimas Executing	Kontroliavimas Controlling	Baigimas Closing
Dalykinės grupės/ Knowledge areas					
1. Integravimas Integration	X	X	X	X	X
2. Suinteresuotųjų šalių valdymas Stakeholder management	X		X		
3. Apimtis/reikalavimai Scope / requirements		X		X	
4. Išteklių Resources	X	X	X	X	
5. Tvarkaštis/Laikas Schedule		X		X	
6. Išlaidos/Sąnaudos Costs		X		X	
7. Rizika Risk		X	X	X	
8. Kokybė Quality		X	X	X	
9. Pirkimai/įsigijimai Procurement		X	X	X	
10. Komunikacija Communication		X	X	X	



4.2. Registru centras įgyvendina įvairius projektus, kurių vienu metu vykdoma apie keliasdešimt, tarp jų su IT / IS vystymo – kūrimo komponentais apie 90 % / The Centre of Registers implements various projects, i.e., about several dozens of projects at a time, and 90% of them are IT or IS development projects:

- vidinius (tarp jų užduotis) / internal (including tasks);
- išorinius / external;
- kompleksinius / complex.

4.3. Įgyvendinamų projektų vertė, trukmė, kompleksiskumas yra nuo mažiausių iki **didžiausių** rėžių: kelių mėnesių trukmės keliasdešimt tūkstančių eurų vertės iki kelių metų trukmės, su biudžetais, siekiančiais kelis milijonus eurų / The value, duration and complexity of the implemented projects range from the lowest to the **greatest**: from several months of several tens of thousands of euros to several years with budgets of several million euros.

4.4. IT (analizės, projektavimo, programavimo) užduočių įgyvendinimas, planavimas ir kontrolė vykdoma *Jira, BP, Confluence* priemonėmis / Implementation, planning and control of IT (analysis, design, programming) tasks is performed by *Jira, BP, Confluence* tools.

4.5. Projektų grafikams sudaryti naudojamas MS Project, MS Excel, MS Word, MS PowerPoint ar kitos priemonės / *MS Project, MS Excel, MS Word, MS PowerPoint* or other tools are used to create project schedules.

4.6. Registru centro ir išorinių projektų valdymo aplinkos pavyzdys / Example of RC and external project management environment:



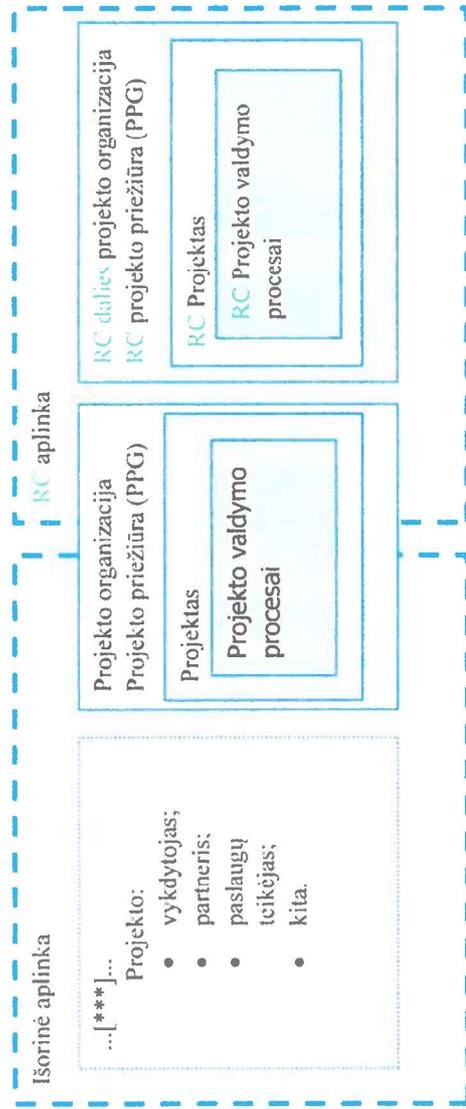
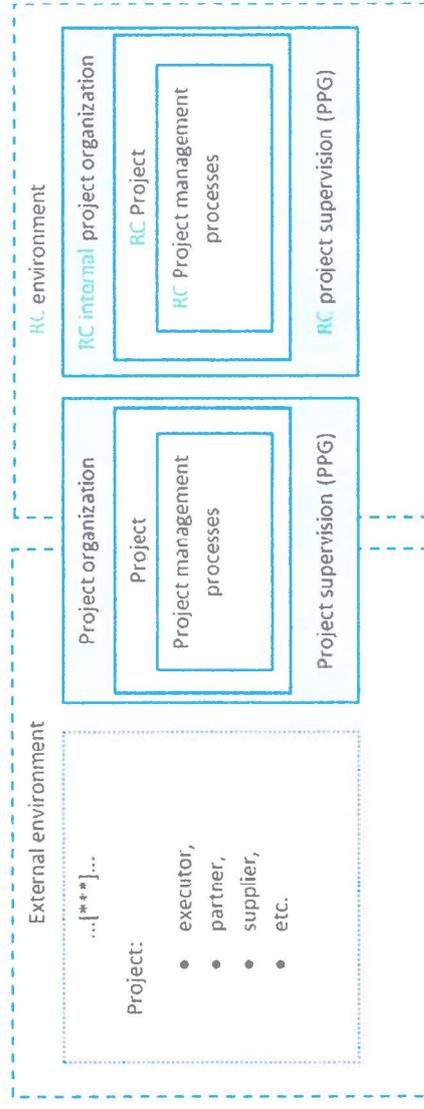


Fig. 1.14. RC ir išorinė projektų valdymo aplinkos pavyzdys



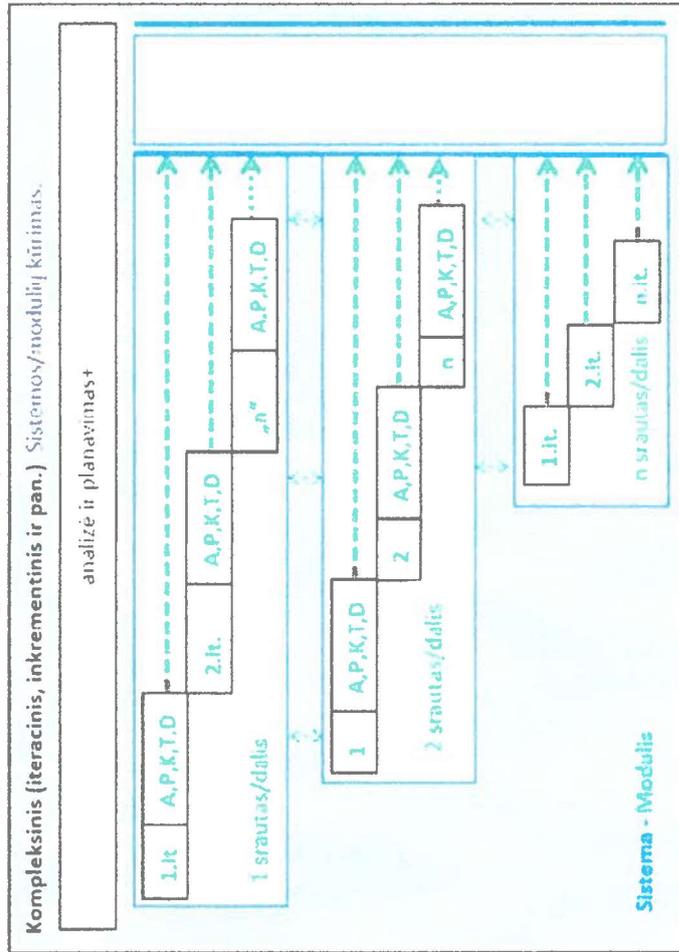
Picture RC internal and external environments

4.7. Nuosekliojo projekto pavyzdys / Waterfall project example:

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

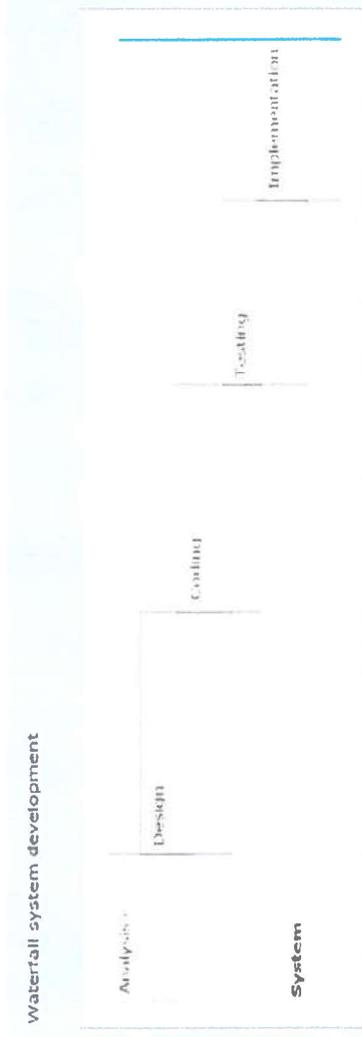
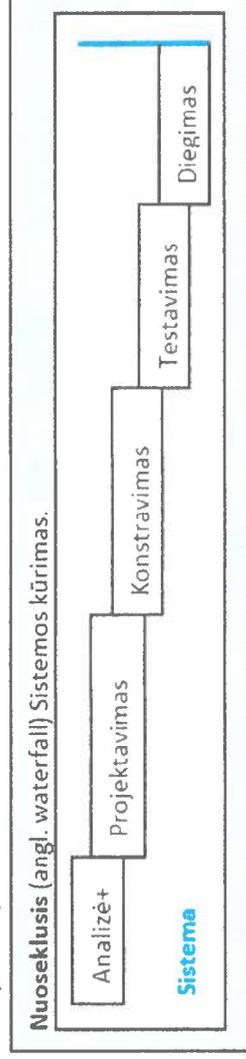
suinteresuotoms šālims pristatyti produkta. / A complex project implementation method (with features of both a waterfall, a modular and an iterative-incremental approach) is a method, in which the project is carried out in increments consisting of one or more use cases in order to reach stakeholders in the shortest possible time to present the product.



[Handwritten signature]

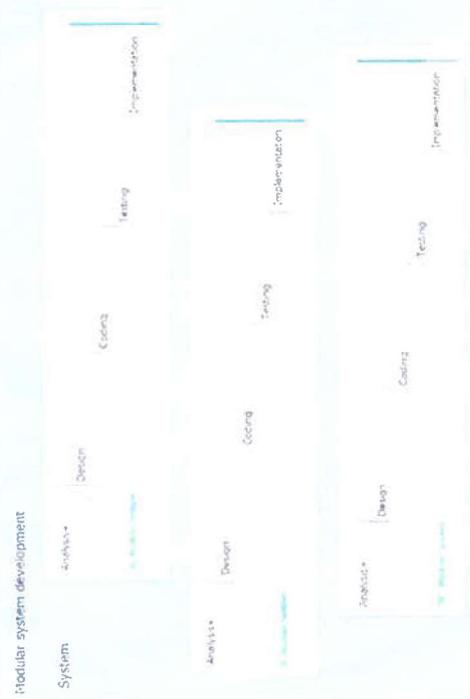
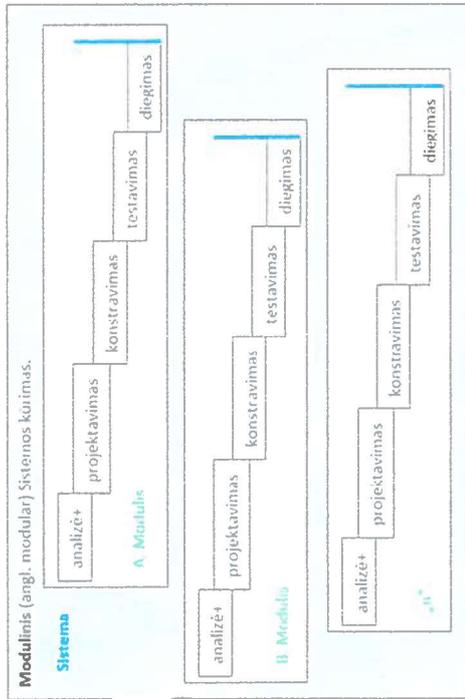
[Handwritten mark]

Nuoseklusis (angl. waterfall) projekto vykdymo metodas susideda iš vienas po kito vykdomų realizavimo stadijos etapų (detaali analizė, projektavimas, konstravimas ir integravimas, testavimas, diegimas), kurie nepersidengia ir nesikartoja / Waterfall approach to project implementation consists of successive stages of the implementation phase (detailed analysis, design, construction and integration, testing, implementation) that do not overlap or duplicate.



4.8. Modulinio projekto pavyzdys / Modular project example:

Modulinis (angl. modular) projekto vykdymo metodas susideda iš kelių dalių, t.y. skaidant projektą į atskiras sudedamąsias dalis (pvz.: jeigu tai informacinė sistema tai skaidymas į posistemius, modulius ir pan.), kurioms įmanoma nustatyti atskirus veiklos reikalavimų rinkinius, kuriuos realizavus šią sudėtinę dalį galima naudoti kaip savarankišką vienetą / The modular approach to project implementation consists of several parts, i.e., by dividing the project into separate components (e.g., in case of an information system, it is divided into subsystems, modules, etc.), for which it is possible to identify separate sets of operational requirements, after the realization of which this component can be used as a separate unit.



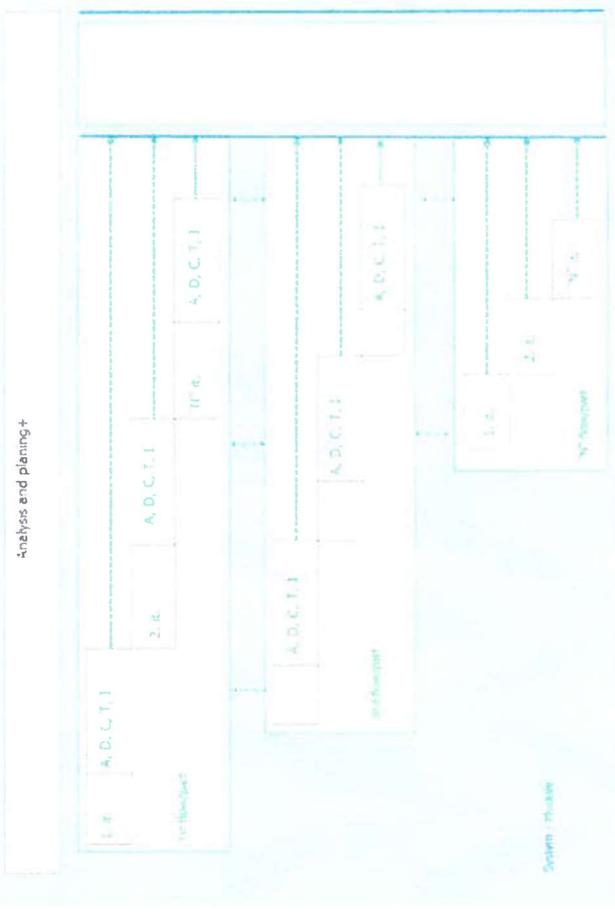
4.9. Kompleksinis projekto pavyzdys / Complex project example:

Kompleksinis projekto vykdymo metodas (turintis tiek nuoseklus, tiek modulinius tiek iteracinius-inkrementinius metodus požymius) vadinamas toks būdas, kai projektas vykdomas prietaisais, kurie sudaromi iš vieno ar daugiau panaudojimo atvejų (angl. use case), siekiant per kuo trumpesni laiką

1/1

Pa

Complex (iterative, incremental and etc.) system/module development



[Handwritten signature]

Po

4.10. Projekto įgyvendinimo metodo pasirinkimo gairės / Guidelines for choosing the project implementation method
 Projekto įgyvendinimo metodo pasirinkimą nulemia jo apimtis ir reikalavimų apibrėžtumas. Projekto apimčiai nustatyti vertinama / The choice of the project implementation method is determined by its scope and the definition of requirements. To determine the scope of the project, the following is assessed:

- renkamu, apdorojamu ir kaupiamu duomenų kiekiu ir tipu įvairovė / the amount and variety of the types of data collected, processed and stored;
- veiklos procesų kiekiu ir įvairovė / quantity and variety of business processes;
- realizuojamų (elektroninių) paslaugų kiekiu / amount of realizable (electronic) services;
- sąsajų su kitomis informacinėmis sistemomis, registrų kiekiu / number of integrations with other information systems, registers;
- veiklą reglamentuojančių teisės aktų kiekiu / the number of legal acts regulating the activity;
- struktūrinių padalinių, kurių veikla kompiuterizuojama, kiekiu / the number of structural units whose activities are computerized;
- informacinės sistemos naudotojų (toliau – naudotojai) grupių įvairovė / diversity of information system user groups;
- kiti svarstymini faktoriai / other factors to consider.

UŽSAKOVAS:	TIEKĖJAS:	CUSTOMER:	PROVIDER:
Valstybės įmonė Registru centras: Lvovo g. 25-101, 09320 Vilnius (8 5) 268 8262 info@registrucentras.lt 124110246 LT241102419 LT94401004240005038 7 AB Luminor bankas	Mark My Words Tomasz Pabich: 20 Stycznia 53/30; 95- 200 Pabianice; Poland +48732004796 pabicht@markmywords.p l	State Enterprise Centre of Registers Lvovo str. 25-101, 09320 Vilnius (+370 5) 268 8262 info@registrucentras.lt 124110246 LT241102419 LT94401004240005038 7 AB Luminor bank	Mark My Words Tomasz Pabich: 20 Stycznia 53/30; 95- 200 Pabianice; Poland +48732004796 pabicht@markmywords.p l Tomasz Pabich, Chief Executive Officer
Finansų ir administravimo direktorius Sergejus Ignatjevas	Generalinis direktorius Tomasz Pabich	Sergejus Ignatjevas, Director of Finance and Administration	

<p>(perdavimo–priėmimo akto forma)</p> <p>PASLAUGŲ PERDAVIMO–PRIĖMIMO AKTAS</p> <p>Nr. _____ (data)</p> <p>_____ (sudarymo vieta)</p> <p>Šį aktą pasirašę asmenys pažymi, kad vadovaudamiesi pasirašytos [Pirkimo objekto pavadinimas] viešojo pirkimo sutarties Nr. [nurodyti] nuostatomis, Paslaugų teikėjas perduoda, o Paslaugų gavėjas priima šioje lentelėje nurodytas Paslaugas:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Eil. Nr.</th> <th>Paslaugų pavadinimas</th> <th>Kiekis (vnt.)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table> <p>Jeigu atsisakoma priimti Paslaugas ar jų dalį dėl Paslaugų perdavimo–priėmimo metu pastebėtų trūkumų, jie nurodomi ir aprašomi šioje lentelėje:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Eil. Nr.</th> <th>Paslaugų trūkumų aprašymas</th> <th>Numatomas Paslaugų trūkumų pašalinimo terminas</th> <th>Pastabos</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table> <p>Pastaba: jei Paslaugų trūkumų nėra pastebėta, lentelė turi būti perbraukta „Z“ formos brūkšniais.</p>	Eil. Nr.	Paslaugų pavadinimas	Kiekis (vnt.)				Eil. Nr.	Paslaugų trūkumų aprašymas	Numatomas Paslaugų trūkumų pašalinimo terminas	Pastabos					<p>(Form of the Statement of transfer and acceptance of the services)</p> <p>STATEMENT OF TRANSFER AND ACCEPTANCE OF THE SERVICES</p> <p>No _____ (date)</p> <p>_____ (place of conducting a statement)</p> <p>The responsible persons signing this statement note that in accordance with the provisions of the signed Public Procurement-Sale Contract No___ for the [name of the Procurement Object] the Service Provider transfers, and the Customer accepts the following Services described in the Table below:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>No</th> <th>Services</th> <th>Quantity (units)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table> <p>If, due to the deficiencies found out during the transfer and acceptance process, the Services or part thereof is refused to accept, the deficiencies shall be indicated and described in the Table below:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>No</th> <th>Description of deficiencies in the Services</th> <th>Term for the elimination of deficiencies in the Services</th> <th>Remarks</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table> <p>Note: if no deficiencies in the Services are observed, the Table should be crossed in the "Z" shape.</p>	No	Services	Quantity (units)				No	Description of deficiencies in the Services	Term for the elimination of deficiencies in the Services	Remarks				
Eil. Nr.	Paslaugų pavadinimas	Kiekis (vnt.)																											
Eil. Nr.	Paslaugų trūkumų aprašymas	Numatomas Paslaugų trūkumų pašalinimo terminas	Pastabos																										
No	Services	Quantity (units)																											
No	Description of deficiencies in the Services	Term for the elimination of deficiencies in the Services	Remarks																										

PASLAUGAS PRIĖMĖ:
Valstybės įmonė Registrų centras

SERVICES ACCEPTED BY:
State Enterprise Centre of Registers

(atsakingo asmens pareigų pavadinimas)
(vardas pavardė) A.V.

(position on the responsible person)
(name and surname) A.V.

Valstybės įmonė Registrų centras

Choose an item. A.V.

State Enterprise Centre of Registers

Choose an item. A.V.




<p>UŽSAKOVAS: Valstybės įmonė Registru centras: Lvovo g. 25-101, 09320 Vilnius (8 5) 268 8262 info@registrucentras.lt 124110246 LT241102419 LT94401004240005038 7 AB Luminor bankas</p> <p>Finansų ir administravimo direktorius Sergejus Ignatjevas</p>	<p>TIEKĖJAS: Mark My Words Tomasz Pabich:</p> <p>Poland</p> <p>Generalinis direktorius Tomasz Pabich</p>	<p>CUSTOMER: State Enterprise Centre of Registers Lvovo str. 25-101, 09320 Vilnius (+370 5) 268 8262 info@registrucentras.lt 124110246 LT241102419 LT94401004240005038 7 AB Luminor bank</p> <p>Sergejus Ignatjevas, Director of Finance and Administration</p>	<p>PROVIDER: Mark My Words Tomasz Pabich:</p> <p>Poland</p> <p>Tomasz Pabich, Chief Executive Officer</p>
---	--	---	---



Pol



Mark My Words Tomasz Pabich

- Office address: Poland
-
- Contact person: Tomasz Pabich
 - email:
 - mobile:
- Registry confirmation can be found in

**TENDER BID
FOR JIRA BIGPICTURE ENTERPRISE TRAINING**

_02.08.2021_____ No. _1_____
(date)

(place)

1. INFORMATION ABOUT THE TENDERER

Name(s) of the tenderer or the members of the group of economic operators	Mark My Words Tomasz Pabich
Code(s) of legal entity of the tenderer or the members of the group of economic operators (if the tender bid is submitted by a natural person, No of Business Licence or similar document), address(es)	Poland
Member of the group of economic operators representing the group (to be completed if a tender bid is submitted by the group of economic operators)	
Name and surname of the person authorized to sign the tender bid	
Contact details of the person authorized to communicate with the Contracting Authority (name, surname, phone, fax, e-mail, address)	Contact person: Tomasz Pabich - email: - mobile: - address: Poland

2. INFORMATION ABOUT EACH MEMBER OF THE GROUP OF ECONOMIC OPERATORS

(to be completed if the tender bid is submitted by the group of economic operators)

No.	Name, legal entity code, address of the member of	Description of the part of the object of the Contract, for which member is to be involved	Value of the part of the Goods to be provided by
-----	---	---	--

	the group of economic operators		the member in the tender bid price
1	Mark My Words Tomasz Pabich Office address: 20 Stycznia 53/30; 95-200 Pabianice; Poland VAT ID: PL7311818976 Regon: 100539061	Entire contract	

3. TENDER BID PRICE

No.	Services	Quantity, pcs.	Fee for the unit of measurement, EUR, excluding VAT	Price, excluding VAT, EUR (3x4)
1	2	3	4	5
1.	Jira BigPicture Enterprise Training	1	6000	6000.00
Tender bid price, EUR, excluding VAT:				6000.00
*21% VAT, EUR:				0.00 REVERSE VAT (2006/112/EC)
Tender bid price, EUR, including VAT:				6000.00

**In cases where the current legislation does not require the tenderer to pay VAT, please indicate the legal basis.*

4. INFORMATION ABOUT THE SUB-PROVIDERS

No	Name, legal entity code, address of the sub-provider	Description of the part of the object of the Contract, for which sub-providers are to be involved	Part of the Purchase-Sale Contract in the tender bid price, for which sub-providers are to be involved	
			EUR including VAT	Percentage
-	-	-	-	-

5. DOCUMENTS PROVIDED ALONG WITH THE TENDER BID AND CONFIDENTIAL INFORMATION

No.	Title of the submitted document	Number of pages in the document	Does the document contain confidential information? (Yes / No)	Explanation what concrete information in the document is confidential and why
1.	Suggested Live BigPicture training agenda with homework assignments	3	No	-
2.	Tomasz Pabich CV_english	2	No	-

Note. If the tenderer does not indicate, which information is confidential, the tender bid shall be deemed not to contain any confidential information.

By this tender bid, we note that we agree with all terms and conditions of the call for tender bids for *Jira BigPicture Enterprise Training* issued by the State Enterprise Centre of Registers on ___-07-2021.

The tender bid shall be valid for 30 calendar days from the deadline for the submission of tender bids.

By signing this tender bid, I confirm that digital copies of data and data provided by electronic means are true.

CEO Mark My Words
(Position of the tenderer or its authorized person)



(Signature)

(Name and surname)



